Porównanie tłumaczeń Hioba 17:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zstąpi\* do zasuw\*\* Szeolu, gdy razem zstąpimy do prochu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Zstąpi, ּתֵרַדְנָה (tardena h), tj. zstąpią (lm), być może chodzi o nadzieję w jej różnych odcieniach znaczeniowych, zob. w. 15. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zasuw, ּבַּדִים (baddim), lub: rygli, drążków; lub: ze mną samym do Szeolu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Werset może mieć znaczenie pytania: Czy zstąpi…? Czy razem zstąpimy? [↑](#footnote-ref-4)